

# Das Latweefchu draugs.

1844. 21. September.



38<sup>ta</sup> lappa.

## Kristihts zilweks un Turks.

Stahstz.

(Beidsama pufse.)

Mulei fassaitees, bet arri aplaunohs greesehs no Raimunda nohst. Winsch labbi gan atfinne, zil tahda pastahwiba un tahds tizzigs prahts, ka Raimundam, bija wehrts, un winsch dohmaja, ka patz ne buhtu wis spehjis tahdeem mihssteem wahrdeem, un atkal tahdeem draudeem ta atturretees pretti. Turklaht winsch to jo deenas jo wairak sahze turreht wehrtu, ta pehz, ka tas sawu darbu tizzigi un pareisi pastrahdaja. Bet Raimunds tapat winna draudes, ka winna mihsstus wahrduz ne to ne parshkinaja un ir sawa wehrtu uswalka palikke tahds patz stalts un neloklams brunniuceks, kahds bijis.

Ta nu pagahje daschi gaddi gan behdigi, un Raimunds sawu juhgu panesse, ka whrs un la kristigs zilweks. Bet tee ziti pahreji wehrgi ne bij meera ar sawu krusa-nastu, tee arween' pasleppen' mekleja zellu noraudsibt, ka zeltees kahds un sawu wehrtu juhgu nokrat-tiht. Tas zeetfirdigs un besdeewigs zilweks, kas scheem par usraugu bija, bij' arri weens no teem, kas sawu kristigu tizzibu atmettis un Turku tizzibu peenehmis. Ka jau winsch weegla prahta sawu kristigu tizzibu bij' atmettis, ta winnam arri ne kahds zits likkums wairk ne bija swehts. Starp teem wehrgeem, kas winna naggos bij, atraddahs daschi no winna tautas, kam baggati wezzaki; tee winnam bij' fashlijufchi dauds mantas un tadehl winsch ar teem bij' noruunajis, isdewiga laikâ sawu kungu to Zid Mulei nokaut, winna dahrgakas mantas islaupiht un tad ar teem zitteem lohpa dohtees us to kuggi, kas jau bij' no-derrehts, winnus aiskwest prohjam.

Kahda deena ap wakkaru Raimunds dahrsa faktâ strahdaja, apleadams sawas jawlas pukkes, kuras apraugoht winsch sawas behdas druzin ta ka aismirfe. Ne tahl no tahs weetas bij' kaisi dahrsa-kohki beesi tschuppâ sa-augufchi un teem widdu bij' tahda buhda, ka jau daschdeen kungu dahrsds redsam. Schi dahrsa-buhda bija pascham Mulei ta mihslakâ weeta, tur winsch allasch mehds apmestees, atwehndatees un pasnaustees. Raimunds te, sawas pukkes apfohpdamâ, dohmaja us sawu mihsli brahli un scha kaisstem behrneem, kas taggad gan dauds kaisstaki buhschoht isplankufchi, ne ka schahs pukkes. Us reis winsch isdsirdeja, ka trohfsus zehlehs dahrsa buhda un la weens zilweks tur smaggi kungsteja. Us weetas winsch lehze prohjam, islausahs teem beeseem lohkeem zauri un steidsehs tai buhdâ eelschâ. Luh!, tur patz Mulei bij' pee semmes nosweests; zitti kristiti wehrgi wianu turreja zeet' un tas Turku tizzibu usnehmis usraugs bij' winnam ar zeekem uskrittis us krus-tim un ar strikka gabbalu darbojahs to noschnaught.

»Leez' winnu meera! tu blehdigs schelmis!« ta Raimunds scham usfauze un tad tuhlin ar sawu smaggi darba-rihku tam ta likke pa galwu, ka tas us weetas nokritte pee semmes. Tik breefmigs, ka patz lauma un tihri ugunis splaudams, winsch teem zitteem warras darritajeem usblahwe: »Prohjam, juhs blehschi! Ur wiltibu un warras-darbeem ne buhs ne weenam kristitam zilwekam sewi bishwu taishit!« — un schee sabihjuschees, ka lappas birre pa durwim ahra; jo erohtschu, ar fo pretti turretees, winneem ne bija.

Mulei pa to starpu atkal bij' fanehmees; jo tee blehdneeki bij' winnam, meega fnaudoht, uskluppufchi wirsu. Winsch uskattija, fo drohschais Raimunds bij' barijis, un dsirdeja to wehl puffedshwu sloopawu stenoht un affinis walfstotees. Ta nu wissu saprattis, winsch wehl drebbedams zehlehs no semmes augschâ un Raimundam ap kalu krisdams teize: »Ik, paldees tew, tu laipnigais glahbejs mannas dschwibas! — — — « Bet Raimunds ne peenehme ne kahdu pateizibu nedf atmaksu, un atbildeja scham tik ta: »Karra lauka es lab-

praht tewi buhtu nokahwis, bet no blehscheem un flepkaweem kreffihst zilweks glahbi paschu sawu wifsteelako eenaidneeku.«

Muleiam schi Raimunda atbilde stipri kehrehs pee firds, winsch wedde to few lihds sawa pilli eekschâ un, draudedams tohs blehschus bahrgi sohdiht, winsch Raimundu luhgtin luhdse lai schis, winna dshiwibas glahbeis, nu pee wianna paleekoht; lai usnenumoht Muhameda tizzibu un tad arri warreschoht ar scha labbumu darriht un dshwoht, kâ schis patâ, un kâ patikschocht. Winsch tam rahdija wiffas sawas leelas mantas, tohs jaukus semmes gabbalus, kas winnam peederreja un wiffu to jauku un patihkanu dshwi, kas tad nu arri scham buhschoht. Bet Raimunds lehnâ prahtâ winnam tâ atbildeja: »Tu pateesi manni wairak ne zeenitu, nebs man wairs ustizzetu, ja es taggad tâ darritu, kâ tu gribbi! Redsi, tu gan dohmaji, kâ tas blehdis, ko es nu patt nosittu, buhtu tew tas ustizzigakais, tadehl kâ winsch us sawu gribbeschanu sawu tizzibu peenehmis, bet nu tu, gan driht sawu paschu dshiwibu jau papehledams, dabbuti manniht, kâ tas, kas sawu wiffu = swehtafu labbumu pa lahjahm nosweesch, arri pahf wiffu zittu wairs ne ko ne rehina!« Bet kad nu Mulei tihri kâ apkaunohts palikke zaur to, kâ Raimunds ne kahdu pateizibu, nei arri dahwanu gribbeja peeneht, tad tas, prohti Mulei, swehredams sohlija, Raimundam wiffu to doht, ko schis nu patâ buhschoht iswehletees. Us to tad Raimunds luhdse, lai Mulei teem zitteem, kas lihds ar to nosistu usraugu winnu gribbejuschi nokaut, peedohtu to leelu grehku, un atlaistu to gruhthu nahwes-fohdu, ko teem jau bij' nospreedis.

Schi luhgschana tam pateizigam Turkam gan ne patikke, bet — ko bij' darriht? Winsch taf sawa leela praweescha wahrâ swehredams bij' sohlijis, wiffu to darriht un doht, ko Raimunds prassischocht; un arri ne gribbedams sawam wehrgam pakkat palikt tahdâ gohda prahtâ, winsch teize: »Lai tad arri noteek, kâ tu gribbi. Es tew atdohtu tohs grehka gabbalus kâ kahdu dahwanu; nemm' un darri ar winneem, kâ tew pascham tihl. Bet tu patâ arri wairs ne warri buht mans wehrgs; ko tu ihsteni un no teefas warri no man prassiht, to taggad tew labbâ prahtâ schinkoju, prohti — sawu brikwibu! Nemm' no mannam man-tahm, zil ween tew patihl, un eij atpakkat us sawu tehwu semmi un peeminni allasch sawu pateizigu draugu Zid Mulei!«

Preeka pilus Raimunds scho dahwanu labpraht peenehme; bet wiffas zittas mantas un baggatibas, ko winnam dahwaja, winsch apsmahdeja un til ween sawas wehrga drehbes nehme lihds par peemlanu us teem behdigeem un gruhtheem wehrgu gaddeem. Tâ winsch lihds ar teem zitteem, ko ar sawu drohschibu un mihlestibu bij' glahbis, tâ pat no grehka darbeem, kâ arri no breefnigas nahwes, kâhpe kuggi eekschâ un aisebrauze pee sawa brashta us Malta = fallu prohjam.

Wolfgang, sawu brahli apraudajis, dshwoja meerigs un laimigs sawu behrnu puljinâ. Sawu mihtu brahli winsch arween peeminneja, un teem sawejeem allasch nopuhdamees stahstija, kâ mihligi wiini lohpa dshwojuschi, un to winsch til smullt un jauki nostahstija, kâ winna dehl tuhlin weens ohtram rohku sneedse un apnehnahs sawa starpâ tâ pat darriht.

Bet kas tad spehj noteikt to preeku, kahds tē bija, kad schee mihtodami brahli atkal fatikke, kad tas par mirruschu apraudahst Raimunds dshwus winnu widdû eestahjahs, — kad tee taggad wezzi palikkuschi brahli ar sawu wehl jaunu buhdamu mihlestibu weens ohtru aplampe, un kad tee Wolfgangu jau peeauguschi behrni gawiledami wiffi aplahrt stahjahs — ak! kas to warr aprakstibe!! Zur winneem pascheem peetruhle wahrdu, bet ar affarahm ween eefahkumâ sarunnajahs! —

Un kad nu pehzak Raimunds bija isstahstijis sawu pohrzeestu fuhru likteni, tad brahlis winnam rohku sneedse un teize: »Swehtigi irr tee, kas pee ta Kunga turrabs zeeti klah! Kriufigu zilwetu kreffigi tiklumi wairak ko spehj uswarreht, ne kâ sohbens!« — un mahte ar behrneem, rohkas salikkuschi, teize: »Amen!«

Nu bij' wiffem deesgan ko briknotees un ko runnah pahf to, kâ brunneekes Raimunds atkal pabrnahjis mahja; tee aston zitti, ko winsch ar sawu firdibu un mihlestibu no wehrgu buhschanas bij' atswabbinojis, tee weenadi ween un wifszaur to isdaudsinaja un isflaweja to notikkumu. Paschi schahs brunneeku beedribas preekschneeki sahze Raimundu augst zeenihst un zehle winnu tannis sawas kahras augstakos gohda ammatos, par komtuhri.

Tad nu atkal abbi brahli sahze dshwoht pa wezzam, preezigi, mihligi un darbigi tâ, kâ ne manniht ne manniha, un abbi tee palikke ar laiku par firmeem wezzischedem un Wolfgang peedshwoja behrnu behrnus, ko abbi lihgsmodamees aufleja.

Tee zitti brunneeki pa to laiku arween dshwoja karrodami prett netzizigeem Turkeem. Raimunds nu wairs ne gahje lihds karrâ, jo winnam dehl sawa augsta gohda-ammata bij'

ja-paleek mahjâ. Us ween reis' atkal bahrgs karschs zehlehs prett teem netizzigeem; jo schee bij' winneem leelu shahdi darriuschi. Warr dohmaht, ka nu winni degge no dusnibas, teem atreebtees, un luh' arri isdewahs labbi, tee wehl atwedde diwus fuggus pilnus ar laudim un mantahm, fo cenaidneekam atnehmuschl.

Yahr to laimigu uswarreschanu preezadamees, pat's brunnineeku leelmeisteris lifte tohs faemitem zeeumneeku pa celahm waddaht lihds paschu winna pilli, kur tad lauschu pulkt gawiledami kleeche un preezajahs pahr to labbu uswarreschanu. Pilli bij' wiffi brunnaefungi sapulzinajuschees, nospreest, ka ar teem faemiteem zilwekem buhs palikt. Raimunds, nu ar gohda wahrdu: komtuhris nosaukt's, stahweja pascham leelmeisterim blakku, un dohmigi pahrskattija wiffu to pulku zeeumneeku; jo te winnam nahze prahta, ka winsch pat's tapat bij' stahwejis us wehrgu tirgu Allschihres pilsehtâ. Us reis winsch eeraudfija to zeeumneeku starpa kahdu passihstamu waigu — — — un riktigi! — — winsch ne bij' krahpees; jo tas bij' — Zid Mulei. Te stahweja tas staltais Turku wihrs, no sawas behdu nastas satreekt's, un ne spehje sawas azzis pazelt un us augschu passattitees. Raimunds ahtri nowille to leelmeisteri fahnus, eerschuftjeja tam fo auhs; tad atsauze sawu brahli un schis, to wiffu sinnaht dabbujis, to Turku wihru par leelu makfu likkhs nopirkoht sew par wehrgu.

Zid Mulei, dsirdeam's, kas par winnu notikke, teize: »Ne pirz wis manni, jo es ne buhschu tewim ne kahds strahdneeks, nedf arri paklausigs wehrgs; es esaru no augstas zilts, kas tabdu buhschanu naw wis mahzizees.«

Wolfgang's tam atbildjeja: »Gan tu mahzizees! Laikam meh's krittiti laudis labbaki prohtam sawus wehrgus eedihdiht, ne ka juhs Turki!«

Ta nu Wolfgang's ar to Turku aiskahje us sawu muischu; tur winnam tuhlin nonehme tahs zeeumneeka kehdes, dewe tam labbu ehdeenu, ar fo atspirdsinatees, un winna wainas, fo us juhru laudamees bij' dabbujis, fahesje un labbaki aplohye. Wolfgang's leelbehrni tam atnesse abholus un ohgas, uskattija winnu itt mihligi un buhtu arr' labprahtprassijuschi, kas tam faichchoht, ja tik ne buhtu tahds shahs un bahrgs iskattijees.

Kad jau daschas deenas atkal bij' pagahjuschas, tad Wolfgang's pat's, pee ta Turka eegahjis, to ta usrunnaja: »Nu tu gan effi atpuhtees, un tawas wainas arr' irr fadsihjuschas; tad nu eesim pee darba!«

Mulei nu gahje, bet ar shahbu prahtu. Wolfgang's to aiswedde sawa jauka wihna-kalnâ, kur jau dauds zitti strahdneeki strahdaja. Scheitan ne kahds kehdes eeflehgts wehrgs ne bij' redsam's, nedf dri kahds plehsigs usraugs ar garro pahtagu. Preeks un luste te, ta fakkoht, bij' tee darba meisteri, un kur Muleja auhs bij' eeradduschahs waimannas un kaufshanas dsirdeht, tur scheitan a:skanneja smeekli un lihgsmas dseefmas.

»Woi tew tihl, man palihdseht tahs wihna lekkras usseet, un tahs, kas gattawas, no-greest?« ta Wolfgang's winnu mihligi jautaja. Un schis, ta mihligi luhgts, jau ne warreja leegtees paklausihst, bet muddigi kehrehs klahst pee darba un strahdaja, ka peeklahjahs.

Ap karstu puffedenas laiku Wolfgang's winnu aiswedde atkal atpakkat us wehsu kambari, suhtija ehdeenu un wehleja kahdas stundas atbustetees. Pehz to atkal wedde us wihna-kalnu un lihds pascham wakkaram to usurreja labba prahta pee darba.

Wakkara, kad saule jau laidahs, Wolfgang's us sawu Turku darba beedri teize ta: »Tu nu ustizzigi effi palihdseht man strahdant; tadehl nu warri lihds ar manni kohpa atkal atpuhtees.« Ta teizis, winsch to aiswedde us sawu jauku dahrsa buhdinu, no kurren warreja us paschu juhru noskattitees. Sche winni noschdahs us bena un noskattijahs, ta us juhru saule nogahje. Wolfgang's nu isprassija sawu jaunnu darba beedri, kahdas wajadibas dehl schis, kahds augst's wihre, us juhru dewees, kad tizzis sakert's?

Reebigi un ar shahbu prahtu, sawas dusmas ar warru walddidams, Turks nehmahs winnam telkt, ka effoht saweem isbehguscheeem krittiteem wehrgeem pakkat dsinnees, un kad tohs gan drihs jau panahjis, tad tizzis pat's arri no cenaidneekem faemits. Un tad winsch ne warreja gan beigt suhdsetees, kahdi ne-ustizzami effoht tee krittiti zilweki!

»Rabbaga wihrs!« ta Wolfgang's winnam atbildjeja, »tew gan ne bija ne weena dwehsele, kas tewi ustizzigi mihleja? Ne weens nu arr' tewi wairs ne gaida pahreijam un tawi wehrgi nu swinn preeka-swehtkus, ka tu winnu plehsone effi pasubdis!«

Mulei ne wahrdu us to ne atbildjeja, bet scheheja, peeri sarahwis. »Neds!« ta Wolfgang's atkal teize: »te wiffi strahda sawa wakkâ, ar luffi un ar preeku, ka winneem pascheem tihl, un wiffi man irr ustizzami un manni mihli no firds!«

Wairak tee ne warreja farunnatees; jo wezzischa meitas un snohti ar saweem behrnineem pat labban atnahze. Winni to jau sinnoja, ka tehnam sche wakkara's bij' ta mihlaka weeta, kur lab-

praht nofkattijahs mißlu fauli aiseijam. Tē winni to wezziti preezigi aplenze. Zahs jaunās see-winas sneedse winnam us flehpja sawus sihdamus behrninaus, kas smaibidami sawas rohziņas tam steepe pretti, un tee zitti leelaki winnam apfehrahš, kur ween peefkdami, woi ap faklu, woi ap rohlahm, jeb ap kahjahm; jo ik katris labpraht gribbeja pee mißta wezztehwa peefpeeftees. Sirmais wezzitis tē israhhdijahs kã kahds engelš, wiß aplahrt apstahš no zitteem lihgfneem debbesigeei garreem.

Mulei ne warreja deesgan nofkattitees us to lainigu firmu namma-tehwu. Winnam taggad tã biß' ap firði, kã wehl ne kad ne biß' juttis, un wiensch kã apstulbis teem gabje palkal us leelo istabu, kur tee jaunee wißri no darba patlabban biß' pahnahlfuschi, un kur ta mißliga, wezza namma-mahte walfarinu biß' sagahdajuse. Kã firði aigrahbts, wiensch stahweja, kad firmais namma-tehws beidsoht, sawã faines puljinã eestahjees, walfara luhgscham turreja, un sawã gultinã wiensch scho reis til meerigi un falbi aismigge, kã wehl ne kad.

Tã nu aigahje deena pehz deenas, preezigi strahdajoh. Wolfgans ne wahrdu Turkam ne minneja pahr tizzibu, nedš mekleja to atgreet; jo wiensch gribbeja to peedsihwoht kã schis pats atsihtu un pee winneem nofkattitu un mahzitohs, kahda swehtu darridama ta kristiga tizziba effoh, un pats tihfotu tanni usæmtš tift.

Tas wezzais komtubris Raimunds sawam brabtam pats to tã biß' eemahziis, kã ar to sweschineeku apetees, un allasch atnahje apwaijagt, tã ar to eljoh. Bet wiensch wehl tam ne rabbijahs; jo wehl ne biß' tas laifs, kad wiensch gribbeja tam pasihšiams dohtees.

Mulei jo deenas jo wairak palikke meerigals un apradde ar sawu jaunu dsihwi; waigs tam palikke mißligals, un Wolfganga peederrigals eemihledams, wiensch sawu dšimteni wamasitit aismirje. Wiensch wairs ne warreja dsihwoht bes teem behrneem, kas winnu tē tã firnigi mißloja; ik rihtšs winnam biß' preefs ar teem wezzakeem pee darba eet, preezigi fohpã ar winneem pee galda sehdeht un walfarã namma-tehwa stahjus flauftees, kas allasch runnaja pabr to, tahdã wehritibã zilweks no Deewa jelts, — kas tam nolifts dæriht, labdi tiffumi un fahdas tizzibas zilwekeem pafaulē. Gan pamafam, bet tatschu ar laitu jo pilnigi winnam ta Turku tumšiba kã swihni no azzim fritte nohst, un firds fahje sit un preegatees pahr Kristus janfabm mahzibahm.

Wolfgangs kahdu reis sleppeni nofkattijahs, tã Mulei ar winna leelbehrneem dahrya-istabina darbojahs. Ta wezzata meitene tam rabbija kahdu no tohta istaifitu krusa-sihmi, tã us altara basniã redi, kas israhda, kã Pešitais pee krusa peesihš; scho krusinu winnai mahtes mahte biß' dahwinajuse dšimšchanas deenã. — Bet tu nabbaga wibes! — tã winna us to Turku teize, — tu to Pešitaju ne pasihst? — Es tew to stahšichu pahr winnu! — un tē nu tas behrns stahšija, zil pats sinnadams, un tee zitti behrni atkal wa starpam teize kahdus mißligus wahrduš, to Jesus pats runnais un to schee is swehteem ratsteem hiß' mahzjuschees galwã.

Mulei klaußjahs itt firnigt, un kahwe stahstitt ir to, kã wiensch jau sinnaia; jo no tã behrnu muttes winnam tas jo affaki fehrebs pee firds un jo gabrdaki un mißligai stanneja.

— Un nu jel apskatti winnu, to mißlu krusã shtu Pešitaju, itt labbi! — tã ta meitene wehl fazzija: — Luhl, pate nahwe ne spehje winna mißligu waigu pahrgrobstitt zittadi. Pabuschjo jel arri to bildi it no firds; jo jau pa wißtu to laitu, tamehr tu eßi pee mums, man ar ween' tã preefschã nahst, itt tã tu arr jau buhtu kristihšs zilweks; jo Jesus pats fakla: — Pee ta nomannihs wißi, kã juhs manni mahzelli eßat, ja jums mißlestiba ire sawã starpã.

— Un pahr wißeem wiensch arri behrnu mißloja, — tã weens sehns teize, — un weenreis wiensch us saweem mahzlekeem tã fazzija: — Laideet tohs behrninaus pee mannim nahst, un ne leedseet winneem; jo ta debbesu-walstiba winneem peederr.

Mulei, taggad no tã weenteefigas behrnu runnas firði kã fatreekts, fazzija: — Ja, tas ire teefa, kã juhs firdis Deewa meers mahjo. Af tu leelais swehtrais kungs, dohd jels, kã schi dahrga dahwana arri manã firði mahjas weetu nemm! — Un nu wiensch sagrabbe to krusa-sihmi, to ta meitene winnam preefschã turreja, un raudadams to preede sen pee waiga.

Wolfgangs, kas wißtu to biß' nofkattijahs, nu nahje klabt, littahs kã itt ne to ne buhtu mannihs un teize: — Tu jau weßelu gabda laitu tu eßi pee mannis. Es tew gribbeju rahdiht, kã mehš pehz sawas tizzibas mahzibahm darram ar saweem eenaidneekem. Tu nu eßi redjeis, kã kristigã kãndis dsihwo un darra; nu tu eßi brihwš un wari eet atpalkal us sawu tehwa-lemni; ja tewim pascham patihk.

Mulei, to dširdejis, palikke kã meht un stahstijahs ar stihwabm azzim us to krusa-sihmi, to turreja rohla. Bet tee behrni fehrebs winnam apfahrt un teize: — Ne, tew ne buhs muhs arstahrt! Tew waijag' pee mums palikt; jo tur winnã semmē tewi ne weens tã ne mißlehs, tã mehš!

Us to tad nu wiensch raudadams fritte wezzajam namma-tehwam ap faklu un teize: — Af, paturveet manni schē pee jums! ne islumjeet manni atkal tanni tuffschã nemihligã pafaulē. Es gribbu palitt par kristitu zilweku tã, kã tu eßi!

Un luhl! tē jau winneem preefschã stahweja arri wezzais komtubra kungs Raimunds. — Mulei: — tã tas sauge, rohkas issteepis — un schis nu winnu atkal pasinne, un abbi, ap faklu kampuschees, ilgi, isgi kã mehmi palikke, un til ween firdis sißri pufsteja weena preet obtren.

— Tu eßi mans glahbeis, mans engelš! — tã Mulei teize: — Tu jau preefsch-deenas man dsihwiwu glahbi un taggad atkal paschu dwehfeldi eßi man isglahbis.

Bet tas deewa-bihjigs komtubris, galwu leñni frattidams, atbildeja: — Es to ne eßnu darrijis; jo til ween tas kungs ire warrens eelch wahjeem un Kristus ween ire ta pateesiba un ta dsihwiwa. — A. E.

Brihw drikkelt. No Widsennes General-gubernementes pusses: Dr. C. E. Napiersky.